

Javiera Quiroga-Curin	Javiera Quiroga-Curin
Mapudungun, fantepu mew: El mapudungun en el presente	Mapudungun, fantepu mew: Current state of the Mapuche language Mapudungun
Resumen (abstract)	Abstract
<p>En la siguiente ponencia analizaremos a la luz de fenómenos históricos como los procesos de desplazamiento y revitalización del mapudungun de los últimos sesenta años se han desarrollado en la Región Metropolitana, que actualmente es la que posee mayor número de personas mapuche en la ciudad. A través de este trabajo, revisaremos tanto por qué hablantes de la lengua mapuche <i>debieron o prefirieron</i> usar el castellano sobre el mapudungun, así como en los últimos años se han activado talleres, cursos y otras instancias de enseñanza que buscan reivindicar esta lengua como una expresión de la identidad cultural.</p> <p>Sumado a ello, ahondaremos en cómo la discusión de la Convención Constitucional y la presencia de escaños reservados de pueblos originarios hablantes de lenguas indígenas ha generado una nueva discusión respecto al plurilingüismo de Chile, donde se han cruzado desde el racismo recalcitrante hacia las lenguas indígenas hasta la posibilidad de amplificar discursos que las validan como un derecho.</p>	<p>Analysing the displacement and revitalisation processes experienced by the Mapuche language over the last sixty years under the light of historical processes. How the mapudungun language has developed within the Metropolitan Region, currently the urban place where the biggest number of Mapuche people live. The speaker will argue not only why Mapuche speakers <i>decided to, or had to</i> use Spanish over Mapudungun, but also how Mapudungun teaching-learning initiatives, such as courses and workshops, have been carried out in recent years in an attempt to reclaim this language as an expression of cultural identity.</p> <p>In addition, the speaker will refer to the Chilean Constitutional Convention and the places specifically reserved for indigenous people, and how indigenous languages have sparked the debate on plurilingualism in Chile, triggering crossed reactions going from recalcitrant racism, to the possibility of broaden speeches validating indigenous languages as a right.</p>
<p>Javiera Quiroga Curín, Kimelfe/Profesora de Mapudungun en primeros niveles, Magíster en Lingüística Profesora de Castellano y Licenciada en Lengua y Literatura Hispánica con mención en Lingüística.</p> <p>Ha participado como colaboradora en diversos proyectos de investigación, extensión y en educación sobre pueblos originarios, en específico, el pueblo mapuche y afrodescendiente. También ha sido docente invitada en cursos que abordan la situación actual del mapudungun y como docente de cursos sobre lenguaje e identidad.</p> <p>Actualmente, trabaja como profesora de mapudungun en la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación y profesora de Castellano en una escuela. Sus intereses investigativos se centran en la socialización del</p>	<p>Javiera Quiroga-Curin is a Mapudungun teacher (kimelfe) in the Second Language Program at UMCE. She holds a Bachelor's degree in Language and Spanish Literature and an MA in Linguistics. Javiera has participated in several research projects on indigenous peoples, specifically Mapuche, and South American Afro-descendants. Her research interests are Mapuche language teaching-learning, intercultural education and language-identity.</p>

mapudungun, la educación intercultural y la evaluación.	
María Eugenia Letelier Gálvez	María Eugenia Letelier Gálvez
La educación como un derecho vital, entre la crisis y la esperanza. Vigencia del pensamiento de Paulo Freire	Validating Paulo Freire's thinking – Between crisis and hope - Education as a vital right.
El mundo que habitamos nos ha sorprendido colocándonos en una situación inédita. Por primera vez, las generaciones experimentan en sus propias vidas experiencias que colocan seriamente en duda la sustentabilidad de la vida en el planeta. En la crisis por la que atraviesa la humanidad, la educación ha pasado a ser un derecho vital, es decir, una condición para la existencia de las personas y del planeta. <i>En ese estar en el mundo y con el mundo</i> , cobra vigencia histórica y académica el pensamiento de Paulo Freire, especialmente, la pedagogía de la esperanza. Educar la esperanza asumiendo la formación integral y multidimensional para construir el futuro, es uno de los desafíos para la educación superior debe enfrentar, desde este posicionamiento se comparten reflexiones en torno a enfoques de transversalidad en procesos de formación docente.	The world we live in has surprised us with an unprecedented event. For the first time, generations are facing life-experiences that seriously question life sustainability on the planet. During this crisis, education has become a vital right, i.e. a life precondition to people and planet existence. <i>To be in and with the world</i> takes a historical and academic validity: Paulo Freire's thinking, especially, the pedagogy of hope. To educate on hope assuming the integral and multidimensional education to build the future is one of the challenges that tertiary education must tackle. From this perspective, reflections on transversal approaches in ITT are shared.
Socióloga. Magíster en Sociología. Doctora en Educación. Coordinadora de la Oficina de Transversalidad de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación (UMCE). Especialista en educación con personas jóvenes y adultas. Ha trabajado en políticas públicas, consultorías a organismos internacionales, docencia en pregrado y postgrado, formación continua de profesores y educación popular comunitaria.	Dr. María Eugenia Letelier Gálvez is the Coordinator of the Transversality Bureau at UMCE, (Office providing academic development in inclusive education, gender issues, sustainability and interculturality to all UMCE undergraduate students) Letelier is a sociologist, holds an MA in sociology and a PhD in Education. She is a specialist in youth and adult education and has participated as a consultant in the discussion of public policies at national and international organizations. Her research interests are transversality, youth and adult education, public policies, teacher training education and popular community education.
Felipe Reyes Varela	Felipe Reyes Varela
Competencia y programa de Segundo Idioma: desafíos y oportunidades en la implementación de un currículo desde un enfoque intercultural decolonial.	Second language competence and programme: challenges and opportunities in the implementation of a curriculum from a decolonial intercultural approach.
A partir de la actualización del Modelo Educativo institucional, la UMCE incorporó entre	The Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación has incorporated the development of

<p>sus competencias genéricas el desarrollo de la competencia comunicativa en un segundo idioma, en concordancia con su tradición y compromiso con la educación y el servicio social al país. El diseño para la implementación de la competencia comunicativa en segundo idioma ha desafiado no solo el paradigma de enseñanza-aprendizaje instrumental de lenguas extranjeras, sino que también las ideologías lingüísticas imperialistas en torno al prestigio e importancia de las lenguas hegemónicas, por sobre las lenguas minorizadas, al unificar bajo una misma competencia siete idiomas con estatus disímiles, en un contexto sociopolítico y educativo habituado a enfoques y políticas educativas monoglósicas centradas en el monolingüismo impuesto en el territorio. La naturaleza multilingüe del Programa Segundo Idioma de la UMCE ha evidenciado la necesidad de aunar esfuerzos institucionales, interfacultativos e interdepartamentales para problematizar el funcionamiento y la reproducción del poder de las ideologías lingüísticas hegemónicas en pos de la cooperatividad translingüística-intercultural para la descolonización, la reparación y la justicia social.</p>	<p>communicative competence in a second language as one of its generic competencies through all its undergraduate programmes. UMCE has assumed this challenge in accordance to its tradition and commitment to education and social service to the country; based on pedagogical and ideological principles consistent with the social changes in the territory and the world. The design for the implementation of communicative competence in a second language has challenged not only the instrumental teaching-learning paradigm of foreign languages, but also the imperialist linguistic ideologies regarding the prestige and importance of hegemonic languages over minority languages; at the moment of unifying under the same competence 7 different languages with diverse and dissimilar linguistic repertoires, in an educative and sociopolitical context, habituated to monoglossic and monolingual educational approaches and policies imposed in the territory. The multilingual nature of the Second Language program has evidenced the necessity to pool institutional, inter-faculty and interdepartmental efforts to discuss the functioning and reproduction of power of hegemonic linguistic ideologies in the pursuit of translinguistic-intercultural cooperativity for the decolonisation, reparation and social justice.</p>
<p>Felipe Reyes-Varela es el Coordinador del Programa y Competencia en Segundo Idioma de la UMCE. Felipe es licenciado y magíster en la Enseñanza-Aprendizaje de Inglés como lengua extranjera. Sus intereses académicos son el desarrollo e implementación curricular en inglés para propósitos genéricos (EGP), inglés para propósitos específicos (ESP) e inglés para propósitos académicos (EAP), y el diseño de material de aprendizaje situado desde un enfoque intercultural decolonial.</p>	<p>Felipe Reyes-Varela is the Second Language Competence and Program Coordinator at UMCE. Felipe holds a BA and an MA in TEFL. His academic interests are curriculum development and implementation in EGP, ESP and EAP, and situated learning-material design from a decolonial intercultural approach.</p>
<p>Claudio Millacura Salas</p>	<p>Claudio Millacura-Salas</p>
<p>Pueblos Indígenas, Educación Intercultural Bilingüe. Itrofill Mongen</p>	<p>Indigenous People, Bilingual Intercultural Education. Itrofill Mongen: All lives matter.</p>
<p>Estamos entonces en un momento inaugural. Y en este momento inaugural, es que aspiraría a reflexionar acerca de algunas clasificaciones, de algunas divisiones que tienen por función por ejemplo separar la naturaleza (Mapu) del nosotros (Che). Itrofill Mongen (Todas las vidas cuentan)</p>	<p>We are at inauguration times. In this extraordinary moment, I would dare to reflect upon some classifications, or divisions whose functions are to separate nature (Mapu) from us (Che). Itrofill Mongen (All lives matter) Mapu: earth, nature Che: people</p>

<p>El Dr. Claudio Millacura Salas es profesor del departamento de Antropología de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Chile. Investiga y da conferencias sobre etnología, estudios interculturales centrados en la cultura mapuche actual, construcción política de la etnicidad, educación intercultural, género y diversidad cultural.</p>	<p>Dr. Claudio Millacura Salas is a Professor of the Anthropology department at the Faculty of Social Sciences, Universidad de Chile. He researches and lectures on ethnology, Intercultural Studies focused on current Mapuche culture, political construction of Ethnicity, intercultural education, gender and cultural diversity.</p>
<p>Presentadora: Cecilia Jaramillo</p>	<p>Keynote speaker : Cecilia Jaramillo</p>
<p>Fortalecimiento y revitalización lingüística de los pueblos originarios.</p>	<p>Strengthening and Revitalising Indigenous People's Linguistics.</p>
<p>Breve panorama sobre derechos lingüísticos y normativas internacionales; trabajo UNESCO/OREALC (Oficina Regional de Educación para América Latina y el Caribe) Santiago en materia de revitalización lingüística y Decenio de las Lenguas Indígenas 2022-2032.</p>	<p>Brief overview of international regulations and linguistic rights. UNESCO/ OREALC (Regional Bureau for Education in Latin America and the Caribbean National Office to Chile) Linguistic revitalization and Indigenous Language Decade 2022 - 2032</p>
<p>Cecilia Jaramillo es coordinadora de interculturalidad de la Oficina Regional de Educación de la UNESCO para América Latina y el Caribe en Chile. Es profesora de la Universidad Mayor y tiene un diploma en derecho internacional, políticas públicas y pueblos indígenas.</p>	<p>Cecilia Jaramillo is the interculturality coordinator at the UNESCO Regional Bureau for Education in Latin America and the Caribbean National Office to Chile. She is a professor at Universidad Mayor, and holds a diploma in international law, public policy and indigenous peoples.</p>
<p>Presentadora: Nolfa Ibañez Salgado</p>	<p>Presenter: Nolfa Ibañez-Salgado</p>
<p>La comprensión de la diversidad como base para la inter y transdisciplinariedad en educación superior.</p>	<p>Understanding diversity as the foundation for inter- and transdisciplinarity in higher education.</p>
<p>Teniendo como base la comprensión de la diversidad como construcción o interpretación de mundo, se aborda la necesidad del trabajo interdisciplinario en investigación y en la academia en general, como primer paso para alcanzar la transdisciplinariedad que implica la incorporación de otros saberes, como por ejemplo, el conocimiento campesino y el conocimiento indígena. Se ejemplifica con la Cátedra Indígena en Modalidad Innovadora, CIMI, desarrollada en la UMCE.</p>	<p>Addressing the need for interdisciplinary work in research and academia in general, understanding diversity as a construction or interpretation of the world; the first step for achieving transdisciplinarity. This entails the incorporation of other knowledge, such as peasant and indigenous. This is exemplified by the Cátedra Indígena en Modalidad Innovadora, CIMI, developed at UMCE.</p>
<p>La Dra. Nolfa Ibañez Salgado es profesora de la Facultad de Filosofía y Educación de la UMCE. Nolfa ha sido recientemente galardonada con el Premio Nacional de Educación 2021 por sus contribuciones a la educación pública y a la</p>	<p>Dr. Nolfa Ibañez Salgado is Professor in the Faculty of Philosophy and Education at UMCE. Nolfa has been awarded the Chilean National Educational Prize 2021 for her contributions to public and Special Education. Throughout her career, Nolfa has contributed to primary,</p>

Educación Especial. A lo largo de su carrera, Nolfá ha contribuido a la educación primaria, secundaria y terciaria, trabajando como directora de escuela, dirigiendo el Doctorado en Educación de la UMCE, y liderando la Facultad de Filosofía y Educación. Es autora de dos libros y varios trabajos de investigación y ha obtenido más de 20 becas internas y externas para llevar a cabo sus proyectos de investigación. Sus intereses son la diversidad como construcción del mundo, la interculturalidad, el conocimiento pedagógico y la práctica docente, las emociones en el aula y la viabilidad de la Metodología Interaccional Integradora, metodología que creó en los años 80.

secondary and tertiary education, working as school principal, directing the PhD on Education at UMCE, leading the Faculty of Philosophy and Education. She has authored two books and several research papers and has earned more than 20 internal and external grants to undertake her research projects. Her research interests are diversity as a world construction, interculturality, pedagogical knowledge and teaching practice, emotions in the classroom and the feasibility of the Integrative Interactional Methodology, a methodology she created during the 80s.